



*Congreso de los Diputados*

**ASAMBLEA PARLAMENTARIA DE LA UNIÓN POR EL MEDITERRÁNEO  
PRIMERA CUMBRE DE PRESIDENTES DE PARLAMENTOS DE LA UpM**

**Marsella, Francia, 6-7 de abril de 2013**

---



## *Congreso de los Diputados*

Los días 6 y 7 de abril se celebró en la ciudad de Marsella, a convocatoria del Presidente del Parlamento Europeo, Sr. Martin Schulz, en la actualidad Presidente de la Asamblea Parlamentaria de la Unión por el Mediterráneo, la Primera Cumbre de Presidentes de Parlamentos de la UpM.

Acudió una delegación del Congreso de los Diputados presidida por el Presidente del Congreso que ha asistido a los actos incluidos en el programa de la reunión. Se adjunta el listado de participantes en la misma. Durante la tarde-noche del día 6 de abril se celebró una cena en la que se produjo además un debate en el que intervinieron Presidentes asistentes a la reunión, así como jóvenes del Foro Mediterráneo Anna Lindh, cuyo presidente es el Sr. Azoulay.

Este debate produjo un vivo intercambio de pareceres tanto entre parlamentarios y miembros del Foro como entre los propios Parlamentos nacionales, señaladamente entre Jordania y algunos otros países de la cuenca mediterránea como Túnez o Egipto.

A las 9.25 horas del día 7 el Presidente Schulz abrió la sesión resaltando el valor de la reunión mantenida con la Fundación Anna Lindh, así como el sentido de esta reunión en Marsella.

Insistió el Presidente Schulz en la necesidad de centrar los principales focos de actuación en el entorno mediterráneo, así como la necesidad de traspasar las lógicas puramente nacionales y fomentar relaciones de proximidad y complementariedad. También advirtió del riesgo de relegar la UpM a tareas secundarias o inexistentes, mientras que a su juicio es conveniente garantizar la legitimidad política de esta institución, así como reforzar su control democrático.



## *Congreso de los Diputados*

En lo relativo a la financiación de la Asamblea Parlamentaria de la Unión por el Mediterráneo recordó la responsabilidad de los Parlamentos nacionales junto con el Parlamento Europeo. La presencia de 42 Cámaras en esta reunión debería anunciar la colaboración de todas ellas en esta tarea.

Por último hizo referencia a los aspectos de migración y movilidad de las personas, así como a los aspectos de la cultura.

Intervino a continuación el Sr. Azoulay como Presidente de la Fundación Anna Lindh, quien explicó las conclusiones del Foro Mediterráneo, que agrupa a 1150 ONGs del área mediterránea. Recordó el valor de la juventud como motor de este Foro y la necesidad de ser audaces en el diseño de las políticas del Mediterráneo, así como de consolidar esta comunidad en torno a la "Ciudadanía en el Mediterráneo".

El Sr. Vauzelle, Presidente de la Región Provenza-Alpes-Costa Azul, intervino a continuación para explicar las conclusiones del Foro en sus distintos ámbitos y reiteró la necesidad de una diplomacia y democracia de proximidad. Asimismo presentó la creación de una Comisión Regional de la UpM presidida por Marruecos y generalizó el valor de "El Mediterráneo de los pueblos".

Tras esta intervención se abrió un turno de palabra para los Presidentes presentes en la reunión.

Intervino en primer lugar la Presidenta del Parlamento de Albania, Sra. Topalli, quien manifestó que las especiales circunstancias de su país favorecían el fácil entendimiento con los ciudadanos de la otra orilla del Mediterráneo.



## *Congreso de los Diputados*

El Presidente de la Asamblea Popular Nacional de Argelia, Sr. Larbi Ould Khelifa, subrayó la necesidad de pasar del discurso a la realidad y manifestó que el Mediterráneo debería ser el segundo país de cada uno. También recordó el valor específico de la libertad de culto y de la libertad religiosa.

Por su parte, el Presidente del Parlamento Árabe, Sr. Aljarwan, insistió en la necesidad de reforzar la cooperación entre Europa y el Mundo Árabe y pasar del entusiasmo revolucionario a la madurez democrática, lo cual requiere firmeza y paciencia.

La Presidenta del Consejo Nacional de Austria, Sra. Pramrer, puso especial acento en el valor de la educación como elemento dinamizador de la democracia y señaló la necesidad de continuar con el Taller de la democracia en el que ya han participado más de 16.000 alumnos. También insistió en los retos de una sociedad multiétnica y en la especial importancia de los derechos de las mujeres.

El Presidente de la Cámara Belga, Sr. Flahaut, alertó del peligro que plantean tanto los nacionalismos como los extremismos e indicó que Europa carece en estos momentos a su juicio de un nivel superior de solidaridad. Recordó también el caso de los parlamentarios palestinos encarcelados por Israel.

El Vicepresidente de la Cámara de Chipre, Sr. Sophoclis, resaltó la importancia tanto del desarrollo económico como de la movilidad entre países y planteó la necesidad de alcanzar soluciones tanto a corto como a medio plazo. Asimismo, recordó la necesidad de políticas especialmente destinadas a las mujeres y la necesidad de ser valientes en la política de inmigración. Por



## *Congreso de los Diputados*

último, efectuó una serie de valoraciones sobre energía y cambio climático, contaminación y protección del ecosistema mediterráneo.

El representante de Croacia, Sr. Leko, señaló a su país como ejemplo de una serie de valores que han permitido superar situaciones complicadas.

El Presidente de la Asamblea de Egipto, Sr. Fahmy, recordó el apoyo puntual por su país a la Asamblea de la UpM e hizo especial hincapié en la dimensión cultural del ámbito mediterráneo, recordando la necesidad de que retornen a su país los bienes expoliados por los regímenes anteriores.

Por su parte, el Vicepresidente de la Cámara Danesa, Sr. Haarder, subrayó los aspectos más interesantes de esta reunión y el compromiso de su país con los países de la zona mediterránea.

El Presidente Posada señaló que se ha avanzado sensiblemente a pesar de las dificultades y que estos avances deben ser puestos en valor y reflejados en un apoyo relevante a la Secretaría General de la UpM, tal y como sugiere la enmienda formulada por España. También resaltó la necesidad de potenciar el diálogo político-institucional entre Cámaras y no cesar en el trabajo para que este diálogo se mantenga vivo.

El Presidente de la Asamblea Nacional de Francia, Sr. Bartolone, subrayó la conveniencia de pasar de la palabra a los hechos, especialmente en aspectos como los visados, la paz en el Oriente Medio, el desarrollo económico y medioambiental y la democracia.

El Vicepresidente de la Cámara Griega, Sr. Tragakis, recordó que seguridad y estabilidad son requisitos imprescindibles en la zona para poder alcanzar el obligado desarrollo económico en el Mediterráneo y la justicia entre



## *Congreso de los Diputados*

los países. Grecia, señaló el Sr. Tragakis, da prioridad a la evolución de los parámetros económicos y sociales en la zona.

El Vicepresidente de la Asamblea Nacional de Hungría, Sr. Jakab, tras felicitarse por el gran valor del debate mantenido, propone que el Parlamento Europeo proceda a crear un equipo de trabajo para supervisar los proyectos en el ámbito euromediterráneo.

El Presidente de la Cámara de Irlanda, Sr. Barrett, tras recalcar que es importante dar oportunidad a los jóvenes, recordó que existen serias dificultades para atraer a los jóvenes de uno y otro lado del Mediterráneo porque están en fase de decaimiento. A su juicio ello no debe impedir reforzar la protección a los desvalidos y discapacitados.

La Presidenta de la Cámara de Italia, Sra. Boldrini, tras congratularse por el conocimiento entre los Presidentes de los Parlamentos de la zona euromediterránea, recordó su experiencia personal en la isla de Lampedusa y subrayó la necesidad tanto de proyectos como de la financiación de los mismos para que nadie se tenga que jugar la vida en el Mediterráneo.

Asimismo, el Presidente del Parlamento de Letonia, Sr. Aboltina, señala que Marsella queda como símbolo de inflexión en la realidad euromediterránea. La realidad de la crisis económica europea se suma a los nuevos regímenes de los países árabes. La realidad del sur mediterráneo ofrece similitudes con el final de los años 80 en Europa. A su juicio la juventud tiene un papel relevante que jugar en este ámbito euromediterráneo.

El Presidente de la Cámara de Lituania, Sr. Gedvilas, señala que la situación geográfica de los países bálticos no impide el profundo interés en lo que sucede en el ámbito mediterráneo, en cuya política su país debe colaborar



## *Congreso de los Diputados*

activamente y señala a modo de ejemplo los proyectos específicos de colaboración que tienen con Túnez. Asimismo, compromete los esfuerzos de Lituania como titular de la próxima presidencia de la Unión Europea.

Tras la intervención del representante de Luxemburgo, el Presidente de la Cámara de Consejeros de Marruecos, Sr. Ghellab, insistió a los Presidentes a dinamizar y reforzar la UpM y, en ese sentido, camina la propuesta efectuada por su país de añadir un nuevo párrafo en las conclusiones sobre la situación en el Sahel. Recuerda, asimismo, la necesidad de tratar la cuestión palestina.

El Presidente de la Cámara de Mauritania, Sr. El Hadj, recuerda la importancia del conflicto de Mali y señala que, a su juicio, se debería de sobrepasar en la declaración final el mero catálogo de buenas intenciones.

El representante de Mónaco, Sr. Nouvion, sugiere la conveniencia de articular un Programa de Becas Erasmus de la zona mediterránea y subrayó la importancia de la política de visados en la zona.

El Presidente de Montenegro, Sr. Krivokapic, a la par que señala la necesidad de ir más allá de los prejuicios, resalta que el Mediterráneo es un mar de valores comunes del que se deben extraer todas las ventajas y sinergias posibles.

El representante de Palestina, Sr. Abdullah, se muestra orgulloso de las decisiones que se van a adoptar en esta reunión y cree en la necesidad de concebirlas como reto para el futuro. Destaca que la paz y la estabilidad son requisitos imprescindibles en todo caso y solicita que no se olvide la situación los parlamentarios y demás prisioneros palestinos en Israel.



## *Congreso de los Diputados*

El Presidente de la Cámara de Polonia, Sr. Boruwewicz, agradece la magnífica idea de mezclar la reunión de Presidentes con la del Foro Anna Lindh. Indica que el Sur es también básico para cualquier política. Subraya el apoyo decidido de Polonia a los valores y a los derechos humanos y sugiere añadir un apoyo más explícito en la declaración final a los procesos democráticos que se desarrollan en el Sur y Oriente Medio.

El Presidente de la Cámara de Rumanía, Sr. Zgonea, señala la necesidad de incorporar una propuesta adicional a la existente final, fundamentalmente en el ámbito del diálogo entre partes, en busca de una legislación común en materia de sanidad y educación superior.

La Vicepresidenta de la Asamblea Nacional de Eslovenia, Sra. Tomc, manifiesta su apoyo a la declaración y subraya la importancia de la educación en este Foro político. Recuerda la existencia de una Universidad Euromediterránea que puede ser un importante ejemplo en la política de la zona. Sugiere asimismo ir institucionalizando en el tiempo la reunión que está teniendo lugar en estos momentos.

El Presidente de la Cámara Sueca, Sr. Westerberg, recuerda el crecimiento de solicitudes de asilo de ciudadanos sirios en su país como consecuencia del conflicto que vive Siria y pide situar la cooperación entre Parlamentos en este contexto de apoyo a los ciudadanos de la región y en los países que más lo necesitan. A su juicio, la declaración como documento de esta índole es opinable pero, en todo caso, resulta aceptable.

El representante de Túnez, Sr. Ben Jaafar, tras agradecer la reunión y las relaciones intermediterráneas, recalca la necesidad de una nueva estrategia para el Mediterráneo y subraya la necesidad de añadir determinados aspectos



## *Congreso de los Diputados*

a la declaración final en favor de la liberación de los parlamentarios palestinos presos.

El Vicepresidente de la Cámara Turca, Sr. Yakut, tras recordar el largo período que ha transcurrido desde la prestación por parte de su país de adhesión a la Unión Europea, efectúa una serie de valoraciones sobre la preocupante situación en Europa.

El Vicepresidente de la Asamblea del Parlamento de Portugal, Sr. Filipe, efectuó una valoración muy positiva del encuentro, más todavía si se tiene en cuenta la crisis en el Sur de Europa, la necesidad económica y la austерidad como políticas mejorables para Europa. Los recortes, el paro y otra manifestación de crisis están repercutiendo en un desplome de la credibilidad que obligan a redoblar los esfuerzos para reconciliar a la ciudadanía y la política.

El Vicepresidente de la Cámara de Jordania, Sr. Khoury, recuerda la situación de los refugiados sirios en su país, tanto por las penosas condiciones en las que estos están como por la urgente necesidad de apoyo a Jordania para hacer frente a este drama. Sugiere la creación de un comité para comprobar sobre el terreno la situación de estos refugiados, y propone añadir un punto a la declaración a este respecto.

Por su parte, el representante marroquí, Sr. Ghellab, recuerda la especial importancia que comporta la política de movilidad de personas en el Mediterráneo y hace especial hincapié en la necesidad de adoptar soluciones a la cuestión de los visados que debe figurar en la declaración final. Por último, insiste muy vivamente en la necesidad de adoptar un nuevo léxico en los documentos de esta índole, dado que el empleado encaja mal con el mundo actual que ha cambiado tan sensiblemente.



## *Congreso de los Diputados*

Interviene el Presidente del Bundestag alemán, Sr. Lammert, para manifestar que preferiría mantener la declaración tal y como está, con el fin de no contribuir a crear nuevas decepciones. Recuerda que existen amplias diferencias de legislaciones que impiden afrontar situaciones sin una clara dosis de realismo.

Por último, el Presidente Schulz manifiesta que trasladará al próximo Pleno de la Asamblea de la UpM las reflexiones y valoraciones efectuadas en esta Cumbre y señala la aprobación de las conclusiones finales en los términos del anexo a este informe.

Es de resaltar que durante la pausa de esta reunión de Presidentes se celebró una reunión bilateral por parte del Presidente del Congreso de los Diputados de España, Sr. Posada, con el Presidente del Congreso Tunecino, Sr. Ben Jaafar.

En la misma el Presidente de Túnez insistió en la idea ya expresada de la necesidad de pasar de las palabras a los hechos y en la voluntad de su país de cambiar las relaciones entre los países europeos y los del Magreb Mediterráneo. Por primera vez estos países tienen representación auténtica y esto debe ser tenido en cuenta. A su juicio los países europeos deben contemplar con mejores ojos las revoluciones árabes y colaborar al existir de las mismas. Manifiesta su queja por el hecho de que la resolución que se propone eluda referencias a Siria y Palestina, así como la ausencia total de menciones al problema de la inmigración.

El Sr. Posada señala que comparte algunas de sus ideas pero entiende que la Asamblea General de Presidentes ha adoptado una posición de cautela, toda vez que en aspectos con Siria existen profundas diferencias y en



## *Congreso de los Diputados*

ocasiones diferencias conciliables. Por ello la Declaración es un avance, aunque lo posible no siempre es lo óptimo.

Los Presidentes manifiestan su voluntad de reforzar y potenciar las relaciones bilaterales entre los respectivos países.



*Congreso de los Diputados*

**ANEXO**

**DECLARACIÓN FINAL**



## *Congreso de los Diputados*

We, the Speakers of the Parliaments of the countries of the Union for the Mediterranean (UfM), meeting in Marseilles for our first summit on 7 April 2013,

Concerned at the scale of the challenges of democratic transformation in the southern Mediterranean countries and of the economic and financial crisis affecting the EU Mediterranean countries, and at the risk of insecurity and instability in the Sahel-Saharan region;

Being strongly in favour of further strengthening the role of the UfM as an inclusive project-oriented scheme, which has a tangible positive impact on the lives of the peoples of the region, and applauding the efforts made this year by the UfM Secretariat to implement regional projects in the areas of water management, the promotion of women's entrepreneurship, employment and logistics;

Concerned, however, at the lack of political commitment to and financial support for the ambitious projects envisaged at the UfM summit in Paris in 2008;

Convinced that governments on both shores of the Mediterranean must step up their efforts significantly if they are to meet the legitimate expectations of the people to live in liberty and dignity and bring about human, social and economic development that is sustainable and based on solidarity;

Emphasising that cooperation between the European Union and its Mediterranean partners in the context of the UfM must place all the partners on an equal footing and must be carried out in the service of all the partners, in a spirit of mutual respect and mutual interest;

Believe that representative democracies with strong parliaments are best placed to respond to political and economic challenges and to prevent divisions



## *Congreso de los Diputados*

emerging between leaders and citizens; call on the national parliaments of the EU Member States and the European Parliament, therefore, to make support for the parliaments of countries in transition a priority in order to lay the foundations for robust and effective parliamentary democracy in the southern and eastern Mediterranean countries;

Consider that the citizens whose views we came to hear at the Anna Lindh Mediterranean Forum in Marseilles are an excellent source of ideas and know-how which States, parliaments and UfM bodies should draw on by establishing a genuine partnership; such a partnership can only be developed on the basis of legislation guaranteeing transparency and freedom of activity for civil society organisations;

Believe that local and regional authorities have a key role to play in supporting the development of sustainable territorial planning policies which take account of local circumstances and in implementing practical and inclusive projects; call on the UfM Member States to step up exchanges of experience and good practice in order to facilitate decentralisation in southern Mediterranean countries as a vital aspect of development and democratic participation;

Consider that parliaments, local authorities, the social partners and civil society should work together to support government efforts to promote regional integration in the southern Mediterranean, where the UfM, through its flexibility, is an indispensable forum to promote regional and sub-regional networks, structures and cooperation projects;

Believe that the visibility of the UfM cooperation framework should be enhanced. Its purpose is to devise solutions in the form of infrastructure, environmental, energy, job-creation, youth and educational projects which should have a recognisable public profile. The national parliaments and the PA-



## *Congreso de los Diputados*

UfM should significantly contribute to forging strong political support, thereby enabling the UfM to focus on project implementation, which is its main task. 2013 is therefore the year of projects and we call on our governments to provide the necessary funding and to honour the commitments they made at the UfM summit in Paris in 2008 and as part of the Deauville partnership; take the view that the considerable needs in terms of infrastructures and support to SME in the region all for the creation of a Development Bank for the Mediterranean;

Invite the UfM Secretariat to continue seeking synergies with public authorities, international financial institutions and the private sector, especially with a view to identifying new initiatives and mobilising necessary resources for funding UfM projects;

Regard as a priority the establishment of a Euro-Mediterranean area of vocational training, higher education, science and research; insist in particular that more structural support be given to the consolidation of the Euro-Mediterranean University and the implementation of its higher education programmes that are in line with UfM initiatives;

Take the view that human dignity, the respect of fundamental rights and gender equality must guide cooperation between the two shores of the Mediterranean, in the interests of rapprochement between the peoples of the countries involved and the promotion of dialogue between cultures, faiths and civilisations as a key factor in the fight against all forms of exclusion, sexism, racism, xenophobia and radicalism; in this respect, wish to see a swift implementation of the planned partnerships for mobility in order to facilitate the circulation of people;

Affirm that under no circumstances should the unresolved conflicts in the region continue to be used as a pretext for delaying the real progress which people are looking to the UfM to make with its projects; at the same time, call on all actors, including the EU and the Arab League, to commit themselves to



## *Congreso de los Diputados*

reviving the Middle East peace negotiations; take the view that a just and definitive settlement of this conflict on the basis of the relevant United Nations resolutions will clear the way for the establishment of lasting peace and stability in the region;

Call on the UfM Member States and the partner institutions to work to promote peace, stability and security in the Sahel-Saharan region and the implementation of co-development programmes and programmes to raise economic and social standards in the countries of that region; take the view that effective cooperation and a joint approach based on legal and co-development instruments are essential in order to eradicate terrorism and its links with cross-border organised crime.



*Congreso de los Diputados*

## **LISTADO DE PARTICIPANTES**

Parliamentary Assembly of the Union for the Mediterranean  
 First Summit of the Speakers of the parliaments of the UfM  
 Marseille, 6/7 April 2013

## Draft list of participating Speakers/Deputy Speakers

### EP

1	President	Mr Martin SCHULZ
---	-----------	------------------

### EU 27

AUSTRIA :	1	President	Mrs Barbara PRAMRSR (National Council)
BELGIUM	1	President	Mr André FLAHAUT (House of Representatives)
	0	President	Mrs Olga ZRIHEN (Senate)
BULGARIA	0		
CYPRUS	1	Vice-President	Mr Fittis SOPHOCLIS (replaces Mr Y. OMIROU)
CZECH REPUBLIC	0	President	Mrs Dagmar ZVERINOVA (Senate)
DENMARK	1	Vice President	Mr Bertel HAARDER
ESTONIA	1	President	Mrs Ene ERGMA
FINLAND	0		
FRANCE	1	President	Mr Claude BARTOLONE (Assemblée nationale)
	1	Vice-President	Mrs Bariza KHIARI (Senate)
GERMANY	1	President	Mr Norbert LAMMERT (Bundestag)
	0	President	Mr Gerd SCHMITT (Bundesrat)
GREECE	1	Vice President	Mr Ioannis TRAGAKIS
HUNGARY	1	Vice-President	Mr Istvan JAKAB (National Assembly)
IRELAND	1	President	Mr Sean BARRETT (House of Representatives)
	1	Vice President	Mr Denis O'DONOVAN (Senate)
ITALY	1	President	Mrs Laura BOLDRINI
LATVIA	1	President	Mrs Solvita ABOLTINA
LITHUANIA	1	President	Mr Vydas GEDVILAS
LUXEMBOURG	1	Vice-President	Mrs Lydie POLFER
MALTA	0		
NETHERLANDS	0		
POLAND	1	President	Mr Bogdan BORUWEWICZ (Senate)
	1	Vice-President	Mr Jerzy WENDERLICH (Sejm)
PORTUGAL	1	Vice-President	Mr António FILIPE (Parliament)
ROMANIA	1	President	Mr Valeriu Stefan ZGONEA (Chamber of Deputies)
	1	Vice-President	Mr Cristian Sorin DUMITRESCU (Senate)
SLOVAK REPUBLIC	0		
SLOVENIA	1	Vice President	Mrs Romana TOMC (National Assembly)
SPAIN	1	President	Mr Jesus POSADA MORENO (House of Repr.)
	1	Vice President	Mr Juan José LUCAS JIMENEZ (Senate)
SWEDEN	1	President	Mr Per WESTERBERG
UNITED KINGDOM	0		

TOTAL 1                    **26**

### **Non-EU PARTNER COUNTRIES**

ALGERIA	1	President	Mr Mohamed LARBI OULD KHELIFA (Assemblée Populaire Nationale)
EGYPT	1	President	Mr Ahmed FAHMY (Shoura Assembly)
ISRAEL	0		
JORDAN	1	Vice President	Mr Tarek KHOURY (House of Representatives)
LEBANON	0		
MOROCCO	1	President	Mr Karim GHELLAB (House of Representatives)
	1	President	Mr Mohamed Cheikh BIADILLA (House of Councillors)
MAURITANIA	1	President	Mr Mohamed EL HADJ (Senate)
	1	Vice-President	Mr Arbi Ould SIDI ALI OULD JEDDINE (Nat. Assembly)
PALESTINE	1	Representative	Mr Abdullah ABDULLAH (Palestine Legislative Council)
TUNISIA	1	President	Mr Mustapha BEN JAAFAR
TURKEY	1	Vice President	Mr Sadik YAKUT

TOTAL 2                    **10**

ALBANIA	1	President	Mrs Jozefina TOPALLI
BOSNIA-HERZEGOVINA	1	Vice President	Denis Bećirović (House of Representatives)
	1	Vice President	Mr Tadic OGNJEN (House of Peoples)
CROATIA	1	President	Mr Josip LEKO
MONACO	1	President	Mr Laurent NOUVION (National Council)
MONTENEGRO	1	President	Mr Ranko KRIVOKAPIC

TOTAL 3                    **6**

**TOTAL**                    **42**

### **OBSERVERS**

LIBYA                          to be confirmed

Anna Lindh Foundation	President André AZOULAY
Région PACA	President Michelle VAUZELLE
EU Commission	Commissioner Stefan FÜLE
EESC	Dimitris Dimitriadis, President of the Euromed Follow-up Committee
PAM	President Francesco Maria AMORUSO
ARAB PARLIAMENT	President Ahmed ALJARWAN